

Chapter 1

Dative objects with novel verbs

Jóhannes Jónsson

Rannveig Thórarinsdóttir

Jóhannes Gísli Jónsson & Rannveig Thórarinsdóttir
University of Iceland

Abstract. This paper discusses the results of two online surveys testing object case with novel verbs in Icelandic. The results show that a novel transitive verb takes a dative direct object if the verb (a) encodes some kind of motion of the object referent, or (b) has a translational substitute that takes a dative object. If neither (a) nor (b) holds, the object gets the default accusative case. Thus, caused motion plays a major role in the licensing of dative case with direct objects in Icelandic.

1 Introduction

Dative case with direct objects in Icelandic has been widely discussed in the linguistic literature (see e.g. Yip, **Maling****Jackendoff**1987, Barðdal 2001, 2008, **Svenonius**2002, **Maling**2002, and **Jónsson**2013a). The central issue is the degree to which the dative is semantically predictable. As discussed by **Maling**2002, verbs with dative objects are found in various verb classes in Icelandic, most of which also include verbs with accusative objects. Thus, it appears that dative is predictable only in a broad sense. However, it can be shown that dative objects are fully predictable in at least three closely related classes, verbs of ballistic motion (**Svenonius**2002) verbs of emission (**Maling**2002, **Jónsson**2013a) and pour verbs (**Jónsson**2013a).

One way of probing the semantics of dative objects in Icelandic is to examine novel transitive verbs since these verbs should reflect the regular aspects of dative case assignment. Indeed, the fact that new verbs never take genitive objects (JónssonEythórsson2011) suggests that they cannot assign truly idiosyncratic case. However, with the exception of Barðdal (2001, 2008), new verbs with dative objects have not been a central concern in the literature on the Icelandic case system.

We report here on the results of two online surveys testing object case with verbs that have become part of colloquial Icelandic in the last few decades (see Thórarinsdóttir2015). The results show that a novel transitive verb takes a dative direct object if the verb (a) encodes motion of the object referent, or (b) has a translational substitute that takes a dative object. We will refer to (b) as isolate attraction, following Barðdal (??), and take the term translational substitute to mean an established verb taking a dative object that can replace the new verb semantically. If neither (a) nor (b) applies, the object gets accusative case, the default case for direct objects in Icelandic. This holds not only for verbs selecting one object case but also for verbs displaying variation between dative and accusative. This means that some verbs may be ambiguous in whether they encode caused motion or not. Note, however, that case variation in Icelandic may also be purely formal and not reflect any semantic distinction between the variants (see Jónsson2013b); for discussion of formal case variation in Romance, see Ledgeway et al. (this volume) and Royo (this volume).

The strong link between caused motion and dative objects in Icelandic has often been discussed, e.g. by Barðdal (2001, 2008), Svenonius2002, Maling2002, and Jónsson2013a. Our proposal is new in that caused motion is argued to be the crucial meaning component of new dative verbs in Icelandic that are not licensed by isolate attraction. That isolate attraction plays a role independent of caused motion is shown by novel verbs like *dílíta* ‘delete electronically’, which does not express any motion of the object. This verb takes a dative object just like its translational substitute *eyða* ‘delete, spend, waste’, which has a broader meaning than *dílíta*. Further examples of isolate attraction will be discussed in 3.2 below.

Since there are only two ways in which a novel verb can get a dative object and both of them are quite restricted, our proposal makes strong predictions about dative objects with novel verbs in Icelandic. As discussed in sections 3 and 4, these predictions are borne out by the data from the two online surveys. Importantly and in clear contrast to Barðdal (2001, 2008), we do not allow for the possibility that novel verbs take a dative object if they are attracted to specific classes of

dative verbs with a similar meaning. Thus, the data from the two surveys will be accounted for without any recourse to this possibility although various subclasses of verbs taking the same object case will be mentioned in our discussion.

2 Background

There is a fundamental unity to all dative objects in Icelandic in that dative is preserved under passivization. In this respect, dative differs sharply from accusative (Zaenen, **MalingThráinsson**1985). Case preservation in passives applies equally to datives that are completely predictable, such as dative recipients or benefactives with ditransitive verbs (**Jónsson**2000), and datives that are idiosyncratically associated with some monotransitive verbs. This latter type is exemplified by verbs like *anna* ‘meet (demand), have time for’, *gleyma* ‘forget’, *stríða* ‘tease’, *treysta* ‘trust’ and *unna* ‘love’. This contrast between dative and accusative shows that dative is not a structural case in Icelandic, at least not in the same sense as accusative (see **Thráinsson**2007:181-192 and references cited there).

A further difference is that accusative is not associated with any specific semantics as transitive verbs of all kinds take accusative objects in Icelandic. In fact, as shown the by the ECM construction, accusative can even be assigned to a DP that is not an argument of the relevant verb. Although it has been observed that certain subclasses of transitive verbs in Icelandic only allow accusative objects (**Jónsson**2013a), this is best understood as a constraint on the assignment of dative (and genitive) case. In sections 3 and 4, some verb classes that systematically exclude dative or genitive objects will be mentioned but this should not be taken to mean that accusative is semantically determined in these classes.

Despite the differences between accusative and dative discussed above, it has become fairly common in recent years to link both these cases to functional heads in the extended vP. Thus, the Icelandic dative is often associated with an applicative head inside VoiceP/vP. **Wood**2015 argues that this is correct for indirect objects but generally not for direct objects. His arguments are based e.g. on the fact that dative is preserved with indirect objects but not direct objects under suffixation of the “middle” suffix *-st* in Icelandic. His proposal is that direct object datives are licensed by a functional head that he labels v_{DAT} , following **Svenonius**2006. The results discussed in sections 3 and 4 suggest that there is a functional head that licenses dative objects with verbs that express caused motion. Diachronic evidence from Faroese points in the same direction since dative has systematically disappeared with all such verbs but is preserved with various other monotransitive verbs in Faroese (**Jónsson**2009). This diachronic develop-

ment can be interpreted as the loss of the relevant functional head in the history of Faroese.

Svenonius2002 shows that verbs of ballistic motion like *kasta* ‘throw’ always take a dative object in Icelandic. With these verbs, the agent applies force to cause an object to move but the motion of the object continues after the agent has done his/her part. Svenonius2002 claims that dative objects in Icelandic are found with verbs where the subevent associated with the agent does not completely overlap temporally with the subevent associated with the theme object. This is correct as a one-way generalization as every verb that complies with it takes a dative object in Icelandic but it is not immediately obvious how far this generalization extends beyond verbs of ballistic motion. We cannot discuss this issue fully here, but it seems to us that it also comprises emission verbs, pour verbs and many of the verbs tested in the online surveys relating to information technology and expressing motion from one electronic location to another.

Another complicating factor is that dative case is found with various verbs of motion that involve complete temporal overlap of the two subevents associated with the agent and the theme. Thus, verbs of accompanied or directed motion may take a dative object (cf. *drösla* ‘move (with difficulty)’, *lyfta* ‘lift, raise’, *smeygja* ‘slip, slide’, and *ýta* ‘push’) or an accusative object (cf. *bera* ‘carry’, *draga* ‘pull’, *hækka* ‘raise’, and *lækka* ‘lower’). However, the data discussed in section 3 and 4 suggest that dative objects with novel verbs are licensed by caused motion, irrespective of any subclassification of the relevant verbs. Hence, it appears that dative is in the process of being generalized to all transitive motion verbs in Icelandic (Barðdal 2008).

The theoretical literature on motion verbs across languages is very much focused on intransitive verbs like *run* and *dance* and there is no standard definition of caused motion that we are aware of. Still, this does not turn out to be much of a problem for our purposes. As we will see, the crucial issue is to distinguish verbs that encode caused motion of the direct object from verbs where caused motion is not encoded but rather inferred from world knowledge. It is only novel verbs in the former class that take a dative object, i.e. if isolate attraction does not play a role.

3 The results

In the following two sections, the results of a large-scale study of direct object case with 40 novel verbs in Icelandic will be discussed. These verbs have become part of the Icelandic lexicon in the last few decades, mainly as borrowings from

English or Danish but some as native neologisms. Most of these verbs are highly colloquial and not often found in writing, especially the loanverbs, but as far as we know this has no effect on object case.

3.1 The two surveys

The study to be discussed here consisted of two online surveys, with 393 and 402 participants, respectively (see **Thórarinsdóttir**2015 for details). Each survey featured 50 sentences, 20 sentences testing object case with novel verbs and 30 fillers. For every sentence, the participants were asked to select four options presented to them in this order: (a) the accusative form of the direct object, (b) the dative form of the direct object, (c) both forms accepted, (d) neither form accepted. Option (d) was selected quite often, especially with verbs of low frequency, presumably because some of the participants were not familiar with these verbs. By contrast, very few opted for (c), even with verbs where we suspect that many speakers allow both accusative and dative.

The verbs tested in the two surveys are listed below. The glosses are based on the relevant test sentences in the surveys.

	a.	Verbs in the first survey:
(1)		brodkasta 'broadcast', dánlóda 'download', droppa 'quit, drop', drulla 'get, put', dömpa 'dump', farta 'drive fast', flexa 'show off with, throw around', gúgla 'google', hannelsa 'steal (a text)', installa 'install (a program)', jáa 'search for on ja.is', jinxá 'put a curse on', krakka 'unlock, crack', krassa 'cause to crash', offa 'turn off, shock', rippa 'copy (illegally)', slaka 'pass', slumma 'kick (a ball)', smessa 'send by sms', sneika 'sneak'

b.

Verbs in the second survey:

átsorsa	'outsource',
bekka	'lift in bench press',
blasta	'play loudly, blast',
bleima	'blame',
domma	'dominate',
fíffa	'fix (illegally)',
gólfa	'press (the pedal to the floor',
gramma	'put on Instagram',
græja	'procure',
gúffa	'eat greedily',
kikka	'kick, hit',
meila	'e-mail',
mæna	'collect, mine',
neimdroppa	'namedrop',
peista	'paste',
pósta	'post (online)',
sjera	'share (online)',
skrína	'screen, keep an eye on',
skúbba	'be the first to tell (a piece of news)',
syngja	'tell (a secret)'

Five verbs are not included in the following discussion here, either because the relevant test sentences allowed for too many possibilities for their semantic interpretation (*jinx*, *kikka*) or because it can be argued that they are not really new (*drulla*, *slaka*, *skúbba*).

The two surveys were designed to test our hypothesis that dative case with novel transitive verbs in Icelandic is licensed by two factors: (a) caused motion of the object referent, or (b) a translational substitute taking a dative object (isolate attraction). The verbs were selected so that they would fall into three groups of roughly the same size: (a) verbs taking a dative object, (b) verbs taking an accusative object, and (c) verbs displaying variation between dative and accusative. A random selection of novel verbs would have produced a less balanced sample in view of Barðdal's (2008:78-79) study of 107 novel verbs in Icelandic where accusative outscored dative by a ratio of approximately 2:1. Note that no effort was made to include verbs from all the subclasses of the dative verbs discussed by

Maling2002 as the right verbs would also have been hard to find and this would have required a much bigger study.

The novel verbs tested in the study can be divided into three classes: (a) verbs that strongly favour dative, (b) verbs that strongly favor accusative, and (c) verbs that vary between dative and accusative object. For concreteness, classes (a) and (b) were defined such that the preferred case was selected at least five times more often than the other case. Verbs from the first two classes are discussed in 3.2 and 3.3 below but variation between dative and accusative is the topic of section 4.

3.2 Dative objects

Many verbs in the current study showed a strong preference for a dative object. This is true of the following verbs in the first survey:

Table ??: Verbs taking a dative object in survey 1					
Verb	Gloss	DAT	ACC	Both	Neither
dánlóða	'download'	93,1	4,1	0,5	2,3
droppa	'quit, drop'	90,6	1,5	0,3	7,6
dömpa	'dump'	87,8	0,5	1,3	10,4
installa	'install'	85,8	6,6	2,5	5,1
brodkasta	'broadcast'	85,2	2,8	1,0	11,0
sneika	'sneak'	55,0	5,1	1,5	38,4
flexa	'throw around'	54,7	8,7	1,0	35,6
slumma	'kick (a ball)'	47,8	8,4	3,8	40,0

Although the acceptance rate for dative ranges from 47,8% to 93,1%, the dative was chosen at least five times more often than the accusative for every verb here. There were also significant differences with respect to the last option (neither), with high frequency verbs like *dánlóða*, *droppa*, and *installa* scoring below 8% but verbs of low frequency like *sneika*, *flexa* and *slumma* scoring above 35%. We take this to show that the lowest scoring verbs were the most familiar to the participants and vice versa. The same trend was also evident in other tables in this paper.

As discussed in more detail below, all the verbs listed in Table ?? encode some kind of motion of the object referent. This is also true of all the verbs in the second survey that showed a clear preference for a dative object:

Table ??: Verbs taking a dative object in survey 2					
Verb	Gloss	DAT	ACC	Both	Neither
pósta	'post (online)'	96,0	2,0	0,5	1,5
gúffa	'eat greedily'	87,1	8,0	2,7	2,2
sjera	'share (online)'	81,3	6,0	0,7	12,0
blasta	'play loudly, blast'	76,6	12,4	3,0	8,0
átsorsa	'outsource'	64,2	11,2	5,5	19,1

The test sentences with the top three verbs in Table ?? are shown in (2) below:

a. Ertu búin að dánlóðaýju myndina með Ryan Gosling?

(2)

are.you.done to download.DAT movie.DAT with Ryan Gosling?
 'Have
 you
 down-
 loaded
 the
 new
 movie
 with
 Ryan
 Gosling?'

b. Ég held að ég verði að dropaðessu námskeiði

I think that I must to drop this.DAT course.DAT
 'I
 think
 that
 I
 must
 drop
 this
 course.'

c.	Djöfuller	bossinn	duglegur	dömpa á	þig	verkefnum
	bloody is	the.boss	relentless	dump on	you	tasks.DAT
	'How					
	re-					
	lent-					
	lessly					
	the					
	boss					
	dumps					
	tasks					
	on					
	you!					

The motion verbs *dánlóða*, *droppa* and *dömpa* can be replaced here by the dative verbs *hlaða niður* 'download', *sleppa* 'release, skip' and *demba* 'dump, pour', respectively, without any change in meaning. Hence, it is impossible to determine if the datives in (2a-c) are due to isolate attraction or caused motion. The same applies to *brodkasta*, a verb of emission which has a translational substitute in the dative verb *sjónvarpa* 'broadcast'. However, the dative object with *sneika* and *sjera* is presumably due to isolate attraction by *lauma* 'sneak' and *deila* 'share, divide', both of which take a dative object.

Other verbs in Tables 1 and 2 do not have a translational substitute taking a dative object in the traditional vocabulary of Icelandic, e.g. *installa*, *pósta*, and *gúffa*. All these verbs encode motion of the object, although not in a literal sense, except perhaps *gúffa*. The relevant test sentences are shown in (3):

(3)	a.	Pú	þarft	að	installa	Office	pakkanum
		you	need	to	install	Office	the.package.DAT
		'You					
		need to					
		install					
		the					
		Office					
		pack-					
		age.'					
	b.	Helga	póstaði	trúlega	skemmtilega	veggið	áðan
		Helga	posted	incredibly	entertaining	the.wall	my just
		'Helga					
		just					
		posted					
		an					
		in-					
		cred-					
		ibly					
		funny					
		video					
		on					
		my					
		wall.'					

c.	Af hverju	eru	allir	farnir að	gúffa í	sig	chiafræjum?
	why	are	all	started to	shovel in	REFL	chia.seeds.DAT
	‘Why						
	has						
	ev-						
	ery-						
	body						
	started						
	to						
	eat						
	chia						
	seeds						
	like						
	crazy?’						

The sense of motion is quite clear with *pósta* since the meaning can be paraphrased roughly as ‘place (text, picture, video etc.) on a website to make available to others’. Matters are more complicated with *installa* because this verb describes the process of getting a software program ready for use and that does not involve movement in any obvious sense. However, since programs are usually downloaded from the internet before they are installed, we think that native speakers see *installa* as a process that includes downloading from the internet. This is supported by the fact that a directional PP like *á tölvuna þína* ‘to your computer’ can be added in (??) to express the final location of the program. Hence, the object of *installa* gets dative case just like the object of *dánlóða*.

The verb *gúffa* is obligatorily accompanied by the directional preposition *í* ‘in’ plus a simple reflexive bound by the subject. Thus, it seems that the verb itself encodes caused motion whereas the directional PP denotes where the food ends up. Examples like (??) describe putting food quickly and/or greedily into the mouth but the food is not necessarily consumed. This is shown in (4) below, which is not a contradiction in our judgment:

	Hann	gúffað	sig	kökumen	skyrpt	heim	út	í	laumi
--	------	--------	-----	---------	--------	------	----	---	-------

(4)

he shovelled REFL cakes.~~but~~ spat them.~~but~~ in secret
 'He
 ate
 cook-
 ies
 like
 crazy
 but
 spat
 them
 out
 se-
 cretly.'

This is not possible with ingestion verbs like *éta* 'eat' or *borða* 'eat', both of which take an accusative object. Unlike *gúffa*, these verbs encode consumption of food but not movement into the mouth. Of course, a sentence like (??) would generally be understood as saying that people eat a lot of chia seeds but this is through real world knowledge as it is not customary to put food into one's mouth without eating it. The contrast between *gúffa* and *éta* or *borða* suggests that motion vs. consumption of food may be the critical factor determining object case with verbs of ingestion, but this will have to be an issue for future investigation.

The verbs that still require some comment are *flexa*, *átsorsa*, *slumma* and *blasta*. The verb *flexa* means to throw money around to show off so the sense of motion is quite clear. The same is true of *átsorsa* which typically involves moving a task from one company to another. The verb *blasta* denotes sound emission and emission of all kinds is a type of ballistic motion (Jónsson2013a). Finally, *slumma* is clearly a verb of ballistic motion so only dative is possible (see Jónsson2013a for more examples and discussion of similar verbs).

3.3 Accusative objects

Some verbs in the study received a significantly higher score for accusative than dative. These verbs are listed in the following table:

Table ??:	Verbs taking an accusative object				
Verb	Gloss	DAT	ACC	Both	Neither
fíffa	'fix (illegally)'	1,5	94,5	0,0	4,0
gúgla	'google'	4,6	93,6	0,5	1,3
krakka	'unlock, crack'	1,3	86,2	2,3	10,2
gólfa	'press to the floor'	3,5	74,9	0,7	20,9
skrína	'screen, keep an eye on'	1,3	74,1	0,0	24,6
gramma	'put on Instagram'	8,5	66,9	3,0	21,6
jáa	'search for on ja.is'	7,1	58,8	0,3	33,8
offa	'turn off, shock'	9,4	58,0	0,5	32,1
domma	'dominate'	8,5	52,5	0,0	39,0

For most of these verbs, it is intuitively clear that the direct object does not undergo motion in any sense. Consider e.g. the following test examples of the verbs *krakka*, *offa* and *fíffa*:

(5)	a.	Geta	þeir	krakkað hvaða	síma	sem	er?
		can	they	hack	any	phone.ACC	which is
		‘Can					
		they					
		hack					
		any					
		phone					
		what-					
		so-					
		ever?’					
	b.	Þetta	attitude	offaði	mig	alveg	
		this	attitude	turned.off	me.ACC	completely	
		‘This					
		attitude					
		shocked					
		me com-					
		pletely.’					

c.	Pau	lentu	í	peningum	og	andraðnum	í	fíffa	bókhaldið
	they	landed in		money.	and	the	started to	fix	the.book-keeping.ACC
	‘They got into financial difficulties and started to fiddle with the numbers.’								

The verbs *gramma* and *gólfa* stand out in Table ?? because they seem to express motion of the object. The test examples with these verbs are provided in (6):

(6)	a.	Hann gólfaði bensín þá hann var komin út á hraðbrautina
		he pushed the foot pedal hecc was come out to the highway 'He started to speed when he entered the highway.'
b.		Er einhver búinn að gramma nýja tíuþúsundkallinn?
		is someone done to instagram new 10.000.krónur.bill. 'Has someone put the new 10.000 krónur bill on Instagram?'

These verbs are crucially different from the dative verb *pósta* discussed in 3.2 in that they name the final location of the object. By contrast, *pósta* does not specify the destination of the moved file and thus is compatible with a directional PP, as in (??). The verb *gólfa* is derived from the noun *gólf* 'floor' and the meaning

is literally ‘push to the floor’ and *gramma* derives from the noun *Instagram* and means ‘put on Instagram’. Hence, the final location of the object is encoded rather than movement to that location. Verbs of this kind are referred to as pocket verb by Levin1993 and they all take an accusative object in Icelandic, e.g. *axla* ‘shoulder’, *bóka* ‘book’, *fangelsa* ‘imprison’, *hýsa* ‘house’, *jarða* ‘bury’, *ramma* ‘frame’ and *slíðra* ‘sheathe’.

4 Case variation

Some verbs in the present study displayed significant variation between accusative and dative. Under our hypothesis, case variation is expected whenever a verb is semantically ambiguous in a way that is linked to caused motion or the existence of a translational substitute taking a dative object. However, as we will see, this does not necessarily entail a difference in truth conditions.

For convenience, the verbs examined here will be referred to as DAT/ACC-verbs. The discussion of these verbs is divided into two subsections below, monotransitive verbs and ditransitive verbs, since they give rise to somewhat different issues.

4.1 Monotransitive verbs

The following table lists monotransitive DAT/ACC-verbs in the two surveys. As can be seen here, the dative outscored the accusative with six verbs but the reverse preference was found with four verbs:

Table ??: Monotransitive verbs taking both dative and accusative object					
Verb	Gloss	DAT	ACC	Both	Neither
bleima	'blame'	48,8	32,3	1,2	17,7
krassa	'cause to crash, ruin'	48,6	27,0	2,3	22,1
neimdroppa	'namedrop'	42,5	30,9	3,2	23,4
mæna	'collect, mine'	41,5	17,9	2,5	38,1
syngja	'tell (a secret); sing'	36,1	15,2	1,5	47,2
farta	'drive fast'	34,1	13,0	0,5	52,4
rippa	'copy (illegally)'	19,3	59,0	1,8	19,9
hannesa	'steal (a text)'	19,1	51,9	3,3	25,7
peista	'paste'	44,8	47,5	4,7	3,0
bekka	'lift in a bench press'	32,1	38,6	7,2	22,1

All the DAT/ACC-verbs listed here, except *peista*, scored over 15% for the last option (neither) and this reflects the low frequency of these verbs. Arguably, infrequent novel verbs have not been used enough to acquire an established meaning across speakers. As a result, they may have different intuitions about the meaning of these verbs, including the presence or absence of the factors that license a dative object. Admittedly, our data on the meaning of monotransitive DAT/ACC-verbs for different speakers is rather limited and our remarks below will inevitably be somewhat speculative. Still, we hope to show that these verbs are ambiguous in ways which affects object case, unlike the verbs discussed in section 3 and listed in Tables 1-3.

Under our analysis, the dative variant with DAT/ACC-verbs that do not ex-

press caused motion must be due to isolate attraction. Speakers that select a dative object with *bleima*, *krassa* and *mæna* do so because they see the dative verbs *kenna um* ‘blame’, *rústa* ‘ruin’, and *safna* ‘collect’ as translational substitutes. As for *rippa* and *hannesa*, these verbs have a translational substitute in the dative verb *stela* ‘steal’ for some speakers. For other speakers, these two verbs denote copying without stealing, in which case *stela* is not a translational substitute and consequently the object must be accusative.

The verbs *neimdropa*, *peista* and *bekka* are among the DAT/ACC-verbs for which the dative variant is licensed by caused motion. The test examples with these verbs are shown in (7):

-
-
- a. Hún byrjaðit ^ðtrax að neimdropa ^þþönd sem hún hafði djammað ^ð
 (7)

she started ^ðright away named ^þsome bands which she had partied with
 ‘She
 started
 im-
 me-
 di-
 ately
 to
 name-
 drop
 bands
 she
 had
 par-
 tied
 with.’

-
-
- b. Hún byrjaðit ^ðtrax að neimdropa ^þþönd sem hún hafði djammað ^ð
 she started ^ðright away named ^þsome bands which she had partied with
-
-

c.	Tölvafrýs	alltaf þegar ég	reyni að	peistamyndinni	Word	
	the.computer	always	when I	try to	paste the.picture into the.Word	
	'The	com-	puter	al-	ways	
	freezes	when	I	try	to	
	paste	the	pic-	ture	into	
	a	Word	doc-	u-	ment.'	
d.	Tölvafrýs	alltaf þegar ég	reyni að	peistamyndina	Word	
	the.computer	always	when I	try to	paste the.picture into the.Word	
e.	Þessi	gella	getur	bekkað	150	kilóum/kiló
	this	chick	can	bench	150	kilos.DAT/ACC
	'This	chick	can	bench	150	kilos.'

For some speakers, *neimdroppa* is more or less synonymous with the accusative verbs *nefna* 'mention' and *telja upp* 'recount, list'. As expected, only accusative is

possible in this sense. For other speakers, *neimdroppa* means to mention something in a way that is similar to dropping, i.e. in a sneaky way as to show off by mentioning something or someone famous. This use is associated with a dative object. Thus, the variation between accusative and dative boils down to the presence or absence of caused motion in a metaphorical sense as part of the lexical semantics of *neimdroppa*.

The case variation with *peista* does not correlate with any obvious truth conditional difference between the two variants. Still, it is clear that the object must be dative if *peista* is interpreted as a verb of motion in the sense of moving a piece of text or a picture from one file to another or within the same file. Alternatively, if *peista* encodes the resulting attachment rather than motion, only accusative is possible. In the latter case, *peista* is very much like the accusative verb *líma* 'glue'. For discussion of other similar examples of case variation, see Jónsson2013a.

The verb *bekka* takes a dative object if it encodes motion of the object, as reflected by the gloss 'lift in a bench press'. In that sense, *bekka* is similar to the dative verb *lyfta* 'lift'. Still, *lyfta* is not a translational substitute in (??) because replacing *bekka* by *lyfta* would yield a slightly different claim. The accusative variant may be due to the fact that *bekka* in (??) is not only about moving a weight in a specified direction but also exerting great physical force against gravity. The verb *bekka* can also be used with objects that do not undergo movement, e.g. *bekka heimsmet* (literally 'bench a world record'), in which case only accusative is possible.

That leaves us with *farta* and *syngja*. These verbs had the highest score of all the DAT/ACC-verbs for the last option (neither), indicating that many native speakers were not familiar with these verbs in the relevant meaning. The verbs were tested in the following examples:

-
-
- a. Þótt þetta sé hálfgerðubíll, ekkert leiðinlegt farta honum/hann
(8)

although this is half-made car is not boring to drive him.DAT/ACC
'Although
this
is a
kind
of
a
toy-
car,
it
is
fun
to
speed.'

-
-
- b. Hann var ekki lengi að syngja þessu/þetta lögreglunni...
-
-

he was not long to sing this.DAT/ACC the police
'I
did
not
take
him
long
to
tell
the
po-
lice
the
whole
story.'

The dative variant with *farta* encodes caused motion of a vehicle but the accusative is more difficult to explain. Perhaps it signals that the agent steps on the accelerator so that the car produces a sound similar to farting. This does not necessarily involve caused motion because this sound can be produced even if the car is not moving, e.g. if it is stuck in snow.

In its basic sense, *syngja* 'sing' is a performance verb which takes an accusative object like all other such verbs in Icelandic, e.g. *blístra* 'whistle', *flytja* 'perform', *leika* 'play', *lesa* 'read', *raula* 'hum', *spila* 'play', *tóna* 'chant' and *þylja* 'rattle'. This basic meaning may have lead some speakers to chose accusative with *syngja* in (??). However, *syngja* describes a manner of speaking in (??) and all such verbs take a dative object in Icelandic if they express the exchange of information. These verbs include *blaðra* 'babble', *gaspra* 'babble', *hreyta* 'toss (words)', *hvísla* 'whisper', *kjafta* 'tell (a secret)', *muldra* 'mumble' and *stynja upp* 'moan'. Thus, it can be argued that *syngja* in (??) encodes motion of the message conveyed to the police.

4.2 Ditransitive verbs

Three ditransitive verbs were tested in the present study and they all displayed considerable variation between accusative and dative with the direct object. The participants were not asked about the indirect object since dative is the only possibility there for new verbs. As shown in Table ??, the ditransitive verbs had virtually the same acceptance rate for both cases:

Table ??: Ditransitive verbs taking both dative and accusative object					
Verb	Gloss	DAT	ACC	Both	Neither
græja	'procure; take care of'	40,6	37,1	1,7	20,6
smessa	'send by sms'	36,9	34,1	4,6	24,4
meila	'e-mail'	36,3	39,8	3,5	20,4

Verbs taking a dative indirect object and an accusative direct object (DAT-ACC verbs) constitute by far the biggest class of ditransitive verbs in Icelandic (see Zaenen, MalingThráinsson1985 and Jónsson2000). This class also includes most of the canonical ditransitive verbs in Icelandic, e.g. *gefa* 'give', *lána* 'lend', *rétta* 'pass', *segja* 'tell', *selja* 'sell', *senda* 'send' and *sýna* 'show'. The DAT-DAT class is much smaller and contains only a handful of typical ditransitive verbs, including *lofa* 'promise', *skila* 'return' and *úthluta* 'allot'.

In view of this, one would expect new ditransitive verbs to exhibit only DAT-ACC, unless the verb in question has a translational substitute with DAT-DAT. However, as discussed in more detail below, the DAT-DAT class relates to caused motion in a way that is similar to what we have already shown for monotransitive verbs. This class is also theoretically interesting in that the double dative strongly suggests two different sources for the two datives, e.g. an applicative head for the indirect object and some other functional head for the direct object.

We will start our discussion with *græja* because it is more straightforward than the other two verbs. The relevant test examples are shown in (9) below:

(9)	a.	Pú	græjarþér	bara	útilegufrasl	þú	átt	það	ekki
		you	procure you.DAT	just	camping stuff	you	own	it	not
		'You							
		just							
		get							
		your-							
		self							
		camp-							
		ing							
		stuff							
		if							
		you							
		don't							
		have							
		it.'							
<hr/>									
	b.	Pú	græjarþér	bara	útilegufrasl	þú	átt	það	ekki
		you	procure you.DAT	just	camping stuff	you	own	it	not

For *græja*, the double dative is due to the fact that this verb has, at least for some speakers, a translational substitute in the DAT-DAT verb *redda* 'procure, take care of'. In that sense, *græja* indicates that something was obtained in a casual or hurried way. Speakers selecting DAT-ACC understand *græja* presumably more like *útvega* 'procure', a DAT-ACC verb which has a more general meaning than *redda* because it is completely neutral with respect to how the direct object is procured.

The test examples for the verbs *meila* and *smessa* are given in (10):

(10)	a.	Gætirðu meilað mér þessu/þetta sem fyrst?
		could.you e-mail me.DAT this.DAT/ACC first 'Could you e-mail this to me as soon as possible?'
	b.	Geturðu ekki bara smessað honum reikningsnúmerinu?
		can.you not just sms him.DAT the.account number.DAT 'Can't you just send him our account number by sms?'
	c.	Geturðu ekki bara smessað honum reikningsnúmerið?
		can.you not just sms him.DAT the.account number.ACC

The verbs *meila* and *smessa* are verbs of instrument of communication and have no translational substitutes taking a dative object. Rappaport Hovav Levin 2008 claim that verbs of instrument of communication in English encode caused motion and the same is true for Icelandic. Both *meila* and *smessa* entail that the direct object changes location in electronic space, although it need not reach its

intended goal (see **Beavers2011** on *e-mail*). These verbs also encode caused possession as the indirect object must be capable of possession and thus cannot be a location. This is a standard diagnostic to show that the double object construction in English encodes caused possession (see **Green1974** and much subsequent work). Thus, the examples in (11a-b) are ungrammatical unless *Berlin* refers to the people working in an office in Berlin:

(11)	a.	*Gætirðu meilað	Berlín	þessu/þetta	fyrst?
		could.you	Berlin.DAT	this.DAT/ACC	first
		'Could you e-mail Berlin this as soon as possible?'			
	b.	*Geturðu ekki	smessað	Berlín	númerinu/númerið?
		can.you	not	sms	Berlin.DAT the.number.DAT/ACC
		'Can't you send Berlin the number by sms?'			

This ambiguity means that native speakers are faced with two options when using *meila* and *smessa* as double object verbs, to treat them as DAT-DAT verbs encoding caused motion or DAT-ACC verbs encoding caused possession, apparently without any difference in truth conditions.

The intended goal of verbs of instrument of communication can be expressed not only as a dative DP but also as a PP headed by the preposition *til* 'to' (Barðdal 2008:128-132) but this does not effect the case variation with the direct object:

(12)	a.	Gætirðu	meilað	þessu/þettatil	mín?
		could.you	e-mail	this.DAT/ACTo	me.GEN
		‘Could you e-mail this to me?’			
	b.	Geturðu	smessað	númerinu/númerið	hennar?
		can.you	sms	the.number.DAT/ACC	her.GEN
		‘Can you send her the number by sms?’			

This shows that *meila* and *smessa* encode caused motion in (12) because only such verbs allow the goal to be expressed in a PP headed by *til* in Icelandic. However, caused possession is also encoded in examples like (12) because the goal must be capable of possession:

(13)	a.	*Gætirðu	meilað	þessu/þettatil	Berlínar?
		could.you	e-mail	this.DAT/ACTo	Berlin.GEN
		‘Could you e-mail this to Berlin?’			

b.	*Geturðu	smessað	númerinu/númerið	Berlínar?
	can.you	sms	the.number	DAT/ACC Berlin.GEN
	'Can you			
	send the			
	num-			
	ber by			
	sms to			
	Berlin?'			

In view of the discussion above, one remaining issue is why the traditional motion verb *senda* 'senda' always takes an accusative direct object. While we cannot provide a definitive answer here, this may have to do with the fact that (a) this verb lacks a manner component and (b) it does not entail motion that starts with the agent of the action. For instance, a sentence like *Jón sendi Maríu bók* ('John sent Mary a book') may describe a situation where Jón orders a book from an internet company that delivers the book directly to Mary (see also Beavers2011 on *send* in English). Thus, the verb *senda* appears to be more about causing something to reach some person or place in any conceivable way rather than motion per se.

5 Conclusions

The results from the two large-scale surveys discussed in this paper show that a novel transitive verb in Icelandic takes a dative object if it (a) encodes some kind of caused motion of the object referent, or (b) has a translational substitute that takes a dative object. If neither (a) nor (b) holds, the object gets the default accusative case.

It is usually rather straightforward to determine if condition (b) holds and our discussion of such cases has indeed been rather brief. It is more difficult to argue that caused motion licenses a dative object. Crucially, the concept of caused motion has to be understood very broadly to include not only movement of concrete objects but also various abstract objects, including electronic files or messages.

Some of the novel verbs discussed here vary between dative and accusative object. This applies to some monotransitive verbs as well as the three ditransitive verbs tested. Under our analysis, this is expected if the relevant verb is semantically ambiguous such that the dative variant encodes caused motion or has a translational substitute taking a dative object. As argued in section 4, the predic-

tions of our analysis are borne out although some questions remain concerning the meaning of some verbs for individual speakers.

6 Acknowledgements

We wish to thank two anonymous reviewers for constructive feedback on an earlier version of this paper. The usual disclaimers apply. This study was financially supported by a grant from the Icelandic Research Fund (Rannís).

```
%move bib entries to localbibliography.bib
@thesis{Barðdal2001,
  address = {Lund},
  author = {Barðdal, Jóhanna},
  school = {University of Lund},
  title = {\textit{Case} \textit{in} \textit{{Icelandic}} \textit{--} \textit{A} \textit{and} \textit{B}},
  year = {2001}
}
```

```
@book{Barðdal2008,
  address = {Amsterdam},
  author = {Barðdal, Jóhanna},
  publisher = {John Benjamins Publishing},
  sortname = {Barðdal, Jóhanna},
  title = {\textit{Productivity:} \textit{Evidence} \textit{from} \textit{case} \textit{and} \textit{B}},
  year = {2008}
}
```

```
@article{Beavers2011,
  author = {Beavers, John},
  journal = {\textit{Journal} \textit{of} \textit{Semantics}},
  pages = {1–54},
  title = {An aspectual analysis of ditransitive verbs of caused possession in {English}},
  volume = {28},
  year = {2011}
}
```



```
@book{Green1974,  
  address = {Bloomington, IN},  
  author = {Green, Georgia M.},  
  publisher = {Indiana University Press},  
  title = {\textit{Semantics} \textit{and} \textit{syntactic} \textit{regularity}},  
  year = {1974}  
}
```

```
@book{Jóhannsdóttir1996,  
  address = {[Derived and incorporating verbs in Icelandic.] Reykjavík},  
  author = {Jóhannsdóttir, Kristín M.},  
  publisher = {University of Iceland MA-thesis},  
  sortname = {Johannsdottir, Kristin M.},  
  title = {Á sögnum verður sjaldnast skortur: {{A}}fleiðslusagnir og innlimunarsagnir},  
  year = {1996}  
}
```

```
@article{Jónsson2000,  
  author = {Jónsson, Jóhannes Gísli},  
  journal = {\textit{Leeds} \textit{Working} \textit{Papers} \textit{in} \textit{Linguistics}},  
  pages = {71--94},  
  sortname = {Jonsson, Johannes Gisli},  
  title = {Case and double objects in {Icelandic}},  
  volume = {8},  
  year = {2000}  
}
```

```
@incollection{Jónsson2009,  
  address = {Amsterdam/Philadelphia},  
  author = {Jónsson, Jóhannes Gísli},  
  booktitle = {\textit{The} \textit{role} \textit{of} \textit{semantic} \textit{pragmatics}},  
  editor = {Jóhanna Barðdal and Shobhana Chelliah},  
  pages = {203--224},  
  publisher = {John Benjamins},
```

```
sortname = {Jonsson, Johannes Gisli},  
title = {Verb classes and dative objects in Insular Scandinavian},  
year = {2009}  
}
```

```
@incollection{Jónsson2013,  
address = {Oxford},  
author = {Jónsson, Jóhannes Gísli},  
booktitle = {\textit{Variation} \textit{in} \textit{datives.} \textit{A} \textit{textit  
editor = {Beatriz Fernández and Ricardo Etxepare},  
pages = {144--160},  
publisher = {Oxford University Press},  
sortname = {Jonsson, Johannes Gisli},  
title = {{Dative} versus accusative and the nature of inherent case},  
year = {2013a}  
}
```

```
@article{Jónsson2013,  
author = {Jónsson, Jóhannes Gísli},  
journal = {\textit{Nordic} \textit{Journal} \textit{of} \textit{Linguistics}},  
number = {1},  
pages = {5--25},  
sortname = {Jonsson, Johannes Gisli},  
title = {Two types of case variation},  
volume = {36},  
year = {2013b}  
}
```

```
@incollection{JónssonJónsson2011,  
address = {Berlin},  
author = {Jónsson, Jóhannes Gísli and Thórhallur Eythórsson},  
booktitle = {\textit{Expecting} \textit{the} \textit{unexpected:} \textit{Except  
editor = {Horst Simon and Heike Wiese},  
pages = {213--242},  
publisher = {Mouton de Gruyter},
```

```
sortname = {Jonsson, Johannes Gisli and Thorhallur Eythorsson},  
title = {Structured exceptions and case selection in Insular Scandinavian},  
year = {2011}  
}
```

```
@book{Levin1993,  
address = {\textit{A} \textit{preliminary} \textit{investigation}. Chicago},  
author = {Levin, Beth},  
publisher = {The University of Chicago Press},  
title = {\textit{{English}} \textit{verb} \textit{classes} \textit{and} \textit{al}},  
year = {1993}  
}
```

```
@article{Maling2002,  
author = {Maling, Joan},  
journal = {[Verbs that govern dative case in Icelandic.] \textit{Íslenskt} \textit{lingvistískt}},  
pages = {31--106},  
title = {Það rignir þágufalli á Íslandi: {{S}}agnir sem stjórna þágufalli á andlag},  
volume = {24},  
year = {2002}  
}
```

```
@article{RappaportHovavRappaport Hovav2008,  
author = {Rappaport Hovav, Malka and Beth Levin},  
journal = {\textit{Journal} \textit{of} \textit{Linguistics}},  
pages = {129--167},  
title = {The {English} {Dative} Alternation: {{T}}he case for verb sensitivity},  
volume = {44},  
year = {2008}  
}
```

```
@article{Svenonius2002,  
author = {Svenonius, Peter},  
journal = {\textit{The} \textit{Journal} \textit{of} \textit{Comparative} \textit{Linguistics}}
```

```
pages = {197--225},  
title = {{Icelandic} case and the structure of events},  
volume = {5},  
year = {2002}  
}
```

```
@misc{Svenonius2006,  
author = {Svenonius, Peter},  
note = {Unpublished manuscript, University of Tromsø.},  
title = {Case alternations and the {Icelandic} passive and middle},  
year = {2006}  
}
```

```
@book{Wood2015,  
address = {Dordrecht},  
author = {Wood, Jim},  
publisher = {Springer},  
title = {\textit{{Icelandic}} \textit{morphosyntax} \textit{and} \textit{argumen}},  
year = {2015}  
}
```

```
@article{YipJackendoff1987,  
author = {Yip, Maling, and Ray Jackendoff},  
journal = {\textit{Language}},  
pages = {217–50},  
title = {Case in Tiers},  
volume = {63},  
year = {1987}  
}
```

```
@book{Thórarinsdóttir2015,  
address = {Fallstjórn slangursagna [The case government of slang verbs.] Reykjavík},  
author = {Thórarinsdóttir, Rannveig B.},  
note = {A.-thesis.},  
}
```

```
publisher = {University of Iceland B},  
sortname = {Thorarinsdottir, Rannveig B.},  
year = {2015}  
}
```

```
@book{Thráinsson2007,  
address = {Cambridge},  
author = {Thráinsson, Höskuldur},  
publisher = {Cambridge University Press},  
sortname = {Thrainsson, Hoskuldur},  
title = {\textit{The} \textit{syntax} \textit{of} \textit{{Icelandic}}},  
year = {2007}  
}
```

```
@article{ZaenenZaenen1985,  
author = {Zaenen, Annie, Joan Maling and Höskuldur Thráinsson},  
journal = {\textit{Natural} \textit{Language} \textit{\&} \textit{Linguistic} \textit{theory}},  
pages = {441–483},  
sortname = {Zaenen, Annie, Joan Maling and Hoskuldur Thrainsson},  
title = {Case and grammatical functions: {{T}}he {Icelandic} passive},  
volume = {3},  
year = {1985}  
}
```